



UNIVERSIDAD NACIONAL
DE CÓRDOBA
FACULTAD DE LENGUAS
Programa Académico - Ciclo Lectivo 2018



Asignatura:

**LECTOCOMPRENSIÓN
EN LENGUA EXTRANJERA I - PORTUGUÉS**

Cátedra: Única

Profesor Adjunto a cargo: Mgter. Richard Brunel Matias

Sección: **ESPAÑOL**

Carrera/s: **PROFESORADO/LICENCIATURA.**

Curso: **1º**

Régimen de cursado: **ANUAL**

Carga horaria semanal: 4 horas semanales

Correlatividades: Gramática del Español y Taller de Lectura
Escritura

1. Fundamentación

Este programa académico tiene como fundamento de base el modelo teórico del **Interaccionismo sociodiscursivo (ISD)**, (Bronckart, 2012). Por esta razón, las prácticas de lectura se hacen en una perspectiva de trabajo en torno a los **géneros de texto** y sus textos empíricos. La metodología se basa en **secuencias didácticas** (Dolz, Pasquier; Bronckart, 1993; Dolz, Noverraz, Schneuwly, 2004; Cristovão, 2009) especialmente diseñadas para la cátedra. Las secuencias didácticas son instrumentos de intervención conformados por un conjunto de actividades que buscan sistematizar la enseñanza y el aprendizaje de los géneros de texto al transponer didácticamente conocimientos que involucran el uso de las prácticas de lenguaje, sus esferas de producción y circulación. (Cristovão, 2009) y el desarrollo de las **capacidades de lenguaje** de los estudiantes para el dominio de la comprensión lectora, en nuestro caso específico de **crônicas, contos curtos y resumo de comunicação**, escritos en Lengua Portuguesa.

Desde la óptica del ISD tanto la comprensión como la producción escrita son prácticas sociales de lenguaje, formas de actuar en la sociedad y trabajadas de manera integrada. Dadas las características de la asignatura que se denomina “Lectocomprensión en Lengua Extranjera I – Portugués”, se propone la asociación entre las prácticas de lectura y escritura, pero con foco en la lectura. comprensión escrita.

Finalmente, la lengua se encuentra siempre presente en las esferas de la actividad humana, no aislada de ello. Es el mayor instrumento semiótico empleado por el hombre (Bronckart, 2008). La materialización de la lengua ocurre en textos a partir de géneros de textos.

2. Objetivo general

Proporcionar al alumno, al finalizar el año lectivo, el desarrollo de capacidades de lenguaje para el dominio de la comprensión de los géneros de textos que son objeto de estudio en este programa académico.

3. Objetivos específicos:

El estudiante deberá demostrar haber adquirido las capacidades de lenguaje que le permitan comprender los géneros de texto objeto de estudio de este programa. Siguiendo a Cristovão (2010), quien se basa en Dolz y Schneuwly (1997), enunciamos los principales objetivos específicos de este programa en función del desarrollo de las capacidades de lenguaje:

Capacidades de acción: conocimientos relacionados al contexto de producción

- Realizar inferencias sobre quien escribe, a quien escribe, el asunto del texto, donde se produce el texto y cuál es su objetivo;
- Evaluar qué es necesario para que un texto sea adecuado a la situación en la cual se procesa la comunicación.
- Comprender vocabulario en su relación con aspectos sociales y/o culturales
- Comprender la relación entre textos y la forma de ser, pensar, actuar y sentir de quien lo produce.

Capacidades discursivas: conocimientos relacionados a la organización del contenido y su forma de presentación.

- Reconocer la organización del texto, sus dimensiones paratextuales, el lenguaje no verbal;
- Identificar características del texto que pueden hacer que el autor parezca más distante o más próximo de su lector;
- Entender la función de la organización del contenido en el texto;
- Percibir la diferencia entre diferentes formas de organización.

Capacidades lingüístico-discursivas: conocimientos relacionados al dominio de las operaciones de lenguaje.

- Comprender los elementos que operan en la construcción de textos, párrafos, oraciones;
- Dominar operaciones que contribuyan a la coherencia de un texto;
- Dominar operaciones que colaboren a la cohesión nominal de un texto;
- Dominar operaciones que colaboren a la cohesión verbal de un texto;
- Expandir vocabulario que permita una mejor comprensión y producción de textos;
- Comprender y producir unidades lingüísticas adecuadas a la sintaxis, morfología, fonética, fonología y semántica de la lengua;

4. Contenidos y cronograma

Primer cuatrimestre:

Unidad 1 – Bases epistemológicas y metodológicas del ISD.
Secuencia didáctica 1 – CRÔNICA.

Segundo cuatrimestre

Secuencia didáctica 2 - CONTO
Secuencia didáctica 3 – RESUMO DE COMUNICAÇÃO

5. Metodología de trabajo

El desarrollo de las capacidades de lenguaje para la práctica social de la lectura de los géneros de texto **crônicas, contos curtos** y **resumo de comunicação** se hará mediante secuencias didácticas que tienen como objetivo “didactizar un género de género de texto” y transformarlo en objeto de estudio. A través de las actividades que componen cada una de las secuencias didácticas los estudiantes pondrán en práctica los objetivos específicos de este programa. La primera unidad del programa es teórica y con ella se hará la introducción a los principios fundamentales del ISD (Interaccionismo sociodiscursivo), bases sin las cuales los estudiantes no podrán avanzar en el aprendizaje de la lectura en lengua portuguesa que se propone en este programa de estudios.

6. Criterios de evaluación

- El alumno deberá ser capaz de realizar la correcta descripción de los géneros de textos objeto de estudio: **crônicas, contos curtos, y resumo de comunicação**. Para ello deberá tener en cuenta tanto el objetivo general como los específicos de este programa.
- Deberá demostrar un excelente manejo de la lengua española en la expresión escrita, práctica de lenguaje que se usará en las evaluaciones correspondientes.
- Deberá responder a las consignas con precisión.
- Deberá dominar los principios teóricos básicos propuestos por el ISD y contraponer con otros que provengan de otras corrientes teóricas que se emplean en otras asignaturas de su proceso de formación como docente y licenciado en Español.

7. Condición de alumnos

Para las tres condiciones de estudiantes, se observarán las siguientes resoluciones y ordenanzas.

- Ordenanza 6/2007 – régimen de Licencia Estudiantil HCS
- Resolución 33-08 – régimen de Licencia Estudiantil HCD
- Resolución 474/2014 – régimen de estudiantes trabajadores HCS
- Resolución 267/2014 – régimen de estudiantes trabajadores HCD
- Resolución 269/2014 – reprogramación de evaluaciones por paro HCD
- Resolución 245/96 – régimen de promoción sin examen
- Resolución HCD 216/03 y HCS 410/06 – Reglamento de Exámenes para alumnos libres de la Facultad de Lenguas

Alumnos Promocionales:

Para obtener la **promoción**:

- El alumno deberá rendir 4 (cuatro) trabajos prácticos y 2 (dos) parciales cuyo promedio general no podrá ser inferior a 7 (siete) puntos, que equivale a un 77% (setenta y siete por ciento) en el baremo de la Facultad de Lenguas.
- El alumno podrá recuperar un parcial por ausencia, aplazo o para mejorar el promedio y un trabajo práctico por ausencia o aplazo. **Consideraciones: ver resolución 269/2014 – reprogramación de evaluaciones por paro.**
- El alumno deberá tener una asistencia de 80%. **Consideraciones: ver resolución 267/2014 para el caso de los estudiantes trabajadores.**
- A cumplir estos requisitos, el alumno quedará eximido de rendir el examen final. Ver Res. 245/96.

Alumnos regulares

Para obtener la **regularidad**:

- El alumno deberá rendir 2 (dos) parciales cuya nota final, y en cada uno de ellos, no podrá ser inferior a 4 (cuatro), que equivale a un 60% (sesenta por ciento) en el baremo de la Facultad de Lenguas - UNC.
- El alumno podrá recuperar un parcial por ausencia, aplazo o para mejorar el promedio. **Consideraciones: ver resolución 269/2014 – reprogramación de evaluaciones por paro.**
- Al regularizar la asignatura el alumno estará en condiciones de rendir el examen final en el día y horario estipulado por Área de Enseñanza de la Facultad de Lenguas.

Alumnos libres

Para rendir la asignatura en condición de alumno libre, **el alumno deberá realizar, en forma obligatoria, al menos una consulta previa al Examen Final de alumnos libres, 60 días antes de la fecha de examen.**

(e-mail del profesor: richardbrunelmatias@gmail.com). Ver resolución HCS 546/2011

- El alumno libre rinde teniendo en cuenta la **totalidad** de los temas del programa vigente.
- El examen final de alumnos libres consistirá en la descripción de los géneros de texto objeto de estudio en este programa a partir de una o más prácticas de referencias que le proporcionará el docente. Para la descripción el estudiante deberá emplear el modelo teórico del ISD. Deberá presentar por escrito este trabajo y defenderlo oralmente en fecha anterior al examen, previamente acordada con el docente. Cabe aclarar que la descripción del género se hace poniendo en marcha los objetivos específicos de este programa.

8. Fechas aproximadas de evaluaciones

| Evaluaciones | Fecha | Tema probable |
|----------------|---------------------|--------------------|
| TP1 | Fines de mayo | Crônica |
| TP2 | Fines de junio | Crônica |
| TP3 | Fines de agosto | Conto |
| TP4 | Fines de septiembre | Conto |
| Parcial 1 | Inicio de agosto | Crônica |
| Parcial 2 | Fines de outubro | Conto o Resumo |
| Recup. TP | Inicio de noviembre | Lo que corresponda |
| Recup. Parcial | Inicio de noviembre | Lo que corresponda |

9. Bibliografía

Crônica

Costa-Hübels, Terezinha da Conceição. (2014). *Os gêneros discursivos como instrumentos para o ensino de Língua Portuguesa: prescrutando o método sociológico baktiniano como ancoragem para um encaminhamento didático-pedagógico*. Em: Nascimento, Elvira Lopes do. (2014). **Gêneros de texto/disco**rus e os desafios da contemporaneidade. Campinas/SP: Pontes. pp.13-34.

Laginestra, Maria Aparecida et al. (2010). **A ocasião faz o escritor**. Caderno do Professor. Orientações para a produção de textos. Crônicas das Olimpíadas da Língua Portuguesa.

Madeira, Ana Maria Gini. (2005). **Da produção à recepção: uma análise discursiva das crônicas de Luis Fernando Veríssimo**. Tese de Mestrado. UFMG.

Oliveira, José Cleber de. (2010). **A crônica brasileira do Modernismo à Contemporaneidade: rupturas e continuidades**. Artigo publicado no I Encontro do Grupo de Estudos Interdisciplinares de Literatura e Teoria Literária – Moebius.

- Sá, Jorge de. (2008). **A crônica**. 6^a edição. São Paulo: Ática
- Schneider, Claércio Ivan. (?). **Crônica jornalista: um espelho para a história do cotidiano?** [sem dados de publicação]
- Tuzino, Yolanda Maria Muniz. (?) **Crônica: uma Intersecção entre o Jornalismo e Literatura**. [Sem dados de publicação]. Consultar em: www.bocc.ubi.pt

Conto

- Cristovão. V. L. y Segati, E. (2013). **A Haunted House: elementos constitutivos para o ensino**. Acta Scientiarum Language and Culture. Disponible en: <http://periodicos.uem.br/ojs/index.php/ActaSciLangCult/article/view/15649/pdf>
- Contos brasileiros I**. Coleção Para gostar de ler 8. São Paulo: Saraiva.
- Ferreira, L. C. y Dearo, Thamires. (2017). **O ensino da leitura em língua materna ancorado na perspectiva discursiva: uma proposta de leitura de um conto contemporâneo**. Disponible en: <http://revistas.unisinos.br/index.php/calidoscopio/article/view/cld.2017.151.04/5993>
- Kraemer, M. A. D. y Perfeito, A. M. (2016). **Arquitetura da arte de contar: a natureza sociológica e a comunicação estética no conto brasileiro contemporâneo**. En: Revista Signum. n.19. Disponible en: <http://www.uel.br/revistas/uel/index.php/signum/article/view/24550/20160>
- Sá, J. (2008). **A crônica**. 6^a. Ed. São Paulo. Ática
- Resumo de Comunicação
- Miranda, F. (2014). O Resumo de comunicação como objeto de estudo. Revista Raídos. Disponible em: <http://ojs.ufgd.edu.br/index.php/Raido/article/download/3745/2014>

Resenha

- Machado, A. R. (2004). **Resenha**. Leitura e produção de textos técnicos e académicos. São Paulo: Parábola Editorial.

Géneros de texto

- Bronckart, J.P. (2004). **Actividad verbal, textos y discursos. Por un interaccionismo socio-discursivo**. Editions Delachaux et Niestlé. Edición on-line: Signorini, I. et al. (2008). **[Re]Discutir texto, gênero e discurso**. São Paulo: Parábola Editorial.
- Dudeney, G. et al. (2016). **Letramentos Digitais**. (Tradução de Marcos Marcionilo). São Paulo: Parábola Editorial.
- Karwoski, A. M. (2011). **Gêneros textuais. Reflexões e ensino**. São Paulo: Parábola Editorial.
- Marcuschi, L. A. (2008). **Produção textual, análise de gêneros e compreensão**. São Paulo: Parábola Editorial.
- Dionisio, A. P. et al. (2010). **Gêneros textuais e ensino**. São Paulo: Parábola Editorial.
- Guimarães, Ana Maria de Mattos; Machado, Anna Rachel; Coutinho, Antónia (Orgs.) (2007). **O interacionismo sociodiscursivo. Questões epistemológicas e metodológicas**. Campinas/SP: Mercados das Letras.

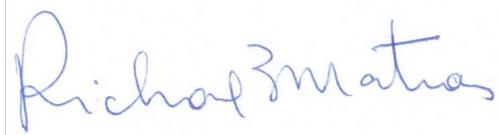
Gramática

- Masip, V. (2010) Gramática española para brasileños: fonología, ortografía y morfosintaxis. São Paulo: Parábola Editorial.
- Azeredo, José Carlos de. (2000). **Fundamentos de Gramática do Português**. Rio de Janeiro: Jorge Zahar Editor.
- Ana Isabel. (2001). **Dificultades de la lengua portuguesa para hispanohablantes de nivel avanzado**. Estudio Contrastivo (incluye ejercicios gramaticales y de traducción). Madrid
- Brito, A. M. Et al. (2010). **Gramática comparativa: Houaiss: quatro línguas românicas: português, espanhol, italiano e francês**. Publifolha: São Paulo.
- Carullo A. M., Torre M.L., Marchiaro S., Brunel Matias R. et al. (2007). **Intercomprensión en Lenguas Romances. Propuesta didáctica para el desarrollo de estrategias de lectura plurilingüe. Módulo 1: De Similitudes y Diferencias**, Córdoba, Ediciones del Copista, 249 págs y 1 CD.
- Carullo A. M., Torre M.L., Marchiaro S., Brunel Matias R. et al. (2007). **Intercomprensión en Lenguas Romances. Propuesta didáctica para el desarrollo de estrategias de lectura plurilingüe. Módulo 2: Hacia el reconocimiento de los esquemas de organización textual**, Córdoba, Ediciones del Copista, 185 págs.

Complementarias

- Arrivé, M. (2010). **Em busca de Ferdinand de Saussure**. São Paulo. Parábola.
- Bakhtin, M. (2003). **Estética da criação verbal**. São Paulo: Martins Fontes.
- Bawarshi, A. S. y Reiff, M. J. (2013). **Gênero. História, teoria, pesquisa, ensino**. São Paulo: Parábola.
- Dionisio, A. P. et al. (2010). **Gêneros textuais e Ensino**. São Paulo. Parábola
- Marcuschi, L. A. (2008). **Produção textual, análise de gêneros e compreensão**. São Paulo: Parábola.
- Martinez, P. (2009). **Didática de Línguas Estrangeiras**. São Paulo: Parábola
- Rojo, R. y Barbosa, J. P. (2015). **Hipermodernidade, multiletramentos e gêneros discursivos**. São Paulo: Parábola.
- Signorini, I. (2006). **Gêneros catalisadores. Letramento e formação do professor**. São Paulo: Parábola.

Signorini, I. et al. (2008). **[Re]Discutir texto, gênero e discurso.** São Paulo: Parábola.



Prof. Mgter. Richard Brunel Matias
Profesor Regular Adjunto a cargo de Lengua Portuguesa I
Legajo 38874 - UNC.